



阿美族語言永續發展學會的回顧與展望

アミ語永續發展学会の回顧と展望

The Retrospect and Prospect of the 'Amis Language Sustainable Development Society

文·圖 | 朱清義 (台灣阿美族語言永續發展學會理事長)

本學會設立的動機是源自我們阿美族學術界大老吳明義教授的一句話。他經常看見在學校擔任族語教學的老師在拼音書寫以及語音方面的問題，尤其是學生朗讀稿、月報週刊或族語書籍，他憂心錯誤的拼音書寫有違教育及傳承的精神；在許多的場合中，常對筆者說了一些語重心長的話，他說：「Kolas，你看這些文稿有很多錯誤的拼寫，主辦單位怎不先請專人校稿再列印或PO上網路，這樣草率出書令憂心。」作者體會到他老人家對族語教師基本的書寫能力的改善和期許，就開始思考因應對策，才初步產生了有共同理念的4人小組—吳明義、朱清義、鍾文觀、朱珍靜，開始討論研商如何幫助並解決阿美族族語老師目前的困境。眾



第二輯文學創刊揭書儀式。

所週知，一個民族語言的復振與延續，最終還是要靠該民族自發性來努力，才能永續發展下去。尤其是「由下往上」的草根性民族自覺的力量。

由於這樣的理念和使命，就積極申辦教師研習，凝聚共識，在2013年由阿美族耆老帶領開始舉辦《阿美族語言

發展會議》，吸引近百人來自全國各地的阿美族參加，透過會議凝聚阿美族族人對語言和文化復振的意識。到了2014年，會議從研討會轉型成為例行性的阿美族語言會議，當年以《Limelaen, Palofasaren ko Sowel no Pangcah 珍惜、賜福阿美族語言》為主題，

希望以民族自決的信念，由阿美族人自己決定自己的族語發展方向，以求得阿美族語永續而穩固。參與者無不以「為族群貢獻」的阿美族傳統社會價值，在有限的資源下，自動自發地參與阿美族語言改革與復振的任務。2016年2月台灣阿美族語言永續發展學會終於正式成立，代表著阿美族語言復振的工作將以組織化，凝聚族群共識，激起民族意願的方式持續灌溉從枯幹發芽的阿美族語，使之茁壯。

歷年會議主題和重點工作

前3年主要的重點工作在於全力維護及發展族語學習、著重在阿美語正辭法、拼音書寫的標準化、教材教法的研究等議題，到了第四年委員會就將議題擴展到民族議題及民族教育，再擴展到阿美族文學的創作及出版，進而討論族語教師專職化及教師們在多媒體方面的增能。每年年會都有會議主題：

2013第一屆主題訂為《Palowaden ita ko sowel no Pangcah阿美族語言發展會議》；主要的工作在凝聚共識，自己的民族自己救，全力維護及發展阿美族語言文

化的復振為主軸。

2014第二屆主題訂為《Limelaen, Palofasaren ko Sowel no Pangcah 珍惜、賜福阿美族語言》，希望以民族自決的信念，由阿美族人自己決定自己的族語發展方向，以求得阿美族語永續而穩固。

2015第三屆主題訂為《Pacengo'en ko Rangtar 讓枯幹發芽》，目的在使這場民族運動的草根性力量能讓枯幹（語言）發芽（重生），讓阿美族語言能從瀕危的景象中重新復甦，進而重建阿美族的社會與文化。

2016第四屆主題訂為《Cefosen a Pananom ko Cengo' no Rangtar 灌溉族語新芽 綻放民族希望》，持續帶動阿美族語言復振的運動向下紮根，向外發展。

2017第五屆主題定為《Pacengo'en ko Rangtar: Cowaten ko Sowel no Pangcah 綻放族語新芽：拓展阿美族語使用新境界》。本會議聚焦在阿美語的傳承策略及未來的展望。

2018第六屆主題訂為《Pasapalen ko Serangawan: Palowaden ko Sapisifana' to Wawa a Sowel 文化新苗：重

一個民族語言的復振與延續，最終還是要靠該民族自發性來努力，才能永續發展下去。尤其是「由下往上」的草根性民族自覺的力量。由於這樣的理念和使命，就積極申辦教師研習，凝聚共識，在2013年由阿美族耆老帶領開始舉辦《阿美族語言發展會議》，吸引近百人來自全國各地的阿美族參加。



建教養孩子的語言》。語言是文化的載體，藉由重振曾被削弱的語言來延續阿美族的文化，仰賴的是積極有效的語言復振策略，尤其是聚焦在幼兒以及民族自決的草根行動上。

學會成員及組織架構

目前學會的成員遍及全國5個亞群已近200位會員，有專家學者、有教會牧師、目前正在學校從事族語教學的老師、部落藝文工作者、退

一個民族語言的活力最終還是要靠該民族的成員自發性地來努力，才得以永續發展下去。阿美族語言永續發展學會的任務即是在帶動阿美族語的復振運動，組織由下而上的草根性力量，期能讓枯萎的語言再次萌芽重生，進而重振阿美族的社會與文化。



休老師及校長。本學會的理監事共有17位，當中特別考慮各亞群的代表及專家學者，以因應未來處理各亞群語言差異上的拼寫及語音語調。在工作分工方面，人員幹部分為5個工作小組，依照個人的學術背景、專研和興趣分為政策組、教育組、研發組、推廣組4組，另設青年委員會，以吸收優秀青年做傳承的工作。

6年來完成的重要工作

這6年來本學會除了舉辦例行性每年在7月底8月初一年一度的教師增能研習之外，同時也逐年一步一步地完成下列重要的工作：

2013年

〉成立了阿美族語言發展會議。

2014年

〉完成了全國性阿美族語言永續發展委員會隱固會議。

2015年

〉完成一年一度的全國性阿美族語言發展會議，並議決通過積極申請立案成立學會之程序。

2016年

〉1月30日成立了法人化組織「台灣阿美族語言永續發展學會」。

〉完成第四屆台灣阿美族語言永續發展學會議，會中宣讀「阿美族歷史正義及語言權利宣言」，及新書發表「阿美族語文學創作第一輯」主編朱珍靜。

2017年

〉完成全國第五屆台灣阿美族語言永續發展會議，並再度發表新書「阿美族語文學創作第二輯」主編張月瑛。

2018年

〉完成全國第六屆台灣阿美族語



會中分享喜悅。

言永續發展會議暨「阿美族學」研討會。

本學會宗旨與任務

宗旨：本學會以維護並傳承阿美族語言，確立阿美族語言地位，保障阿美族語言權，建構阿美族語言系統，並從事阿美族語言之研究、教學、實驗、推廣、出版與交流等工作，以促進阿美族語言永續發展為宗旨。

任務：確保阿美族語言地位及語言權、推展阿美族語言系統、進行阿美族語言調查研究、建立阿美族語言教學體系、設置阿美族語言薪傳師制度、扶植阿美族語言研究及教學人才、研究出版阿美族語言字典、教材教

結語

一個民族語言的活力最終還是要靠該民族的成員自發性地來努力，才得以永續發展下去。阿美族語言永續發展學會的任務即是在帶動阿美族語的復振運動，組織由下而上的草根性力量，期能讓枯萎的語言再次萌芽重生，進而重振阿美族的社會與文化。正值語發法的通過及語推組織的設立推動下，本學會未來工作及角色，將朝下列幾點發展及策動：1. 語言推動組織。2. 評鑑、師培及頒發族語專業能力證書。3. 教材研發、文學創作及字辭典等出版。4. 民族議會的窗口及推動民族校教育。5. 國家語言政策的執行及評鑑單位。6. 推動設立民族教育體制之終極目標。◆

法及叢書、建置阿美族語言廣播電視媒體網絡、營造家庭、部落及社區阿美族語言生態環境、辦理原住民族語言發展研討會及成果展、推動阿美族語言國際交流活動、設立阿美族語言永續發展基金，並設置阿美族語言研究機構、其他符合本會宗旨之事項。



吳明義教授與學會理監事合影留念。



Kolas Foting

朱清義

阿美族，花蓮縣鳳林鎮鳳信（Cingaroan）部落人，1951年生。台灣師範大學英語系畢業，東華大學族群關係與文化研究所碩士，政大民族系博士班肄業。現任台灣阿美族語言永續發展學會 理事長，玉山神學院英語、阿美語講師。曾任台北縣（新北市）政府原住民族行政局局長（2008年-2009年）、2014-2017年族

語分級認證考試高優級命題委員 / 評閱委員。